

DIN EN 13119

ICS 01.040.91; 91.060.10

Einsprüche bis 2006-12-31

Entwurf**Vorhangfassaden –
Terminologie; Dreisprachige Fassung EN 13119:2006**

Curtain walling –
Terminology; Trilingual version EN 13119:2006

Façades rideaux –
Terminologie; Version trilingue EN 13119:2006

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfes besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise als Datei per E-Mail an nabau@din.de in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter www.din.de/stellungnahme abgerufen werden;
- oder in Papierform an den Normenausschuss Bauwesen (NABau) im DIN, 10772 Berlin (Hausanschrift: Burggrafenstr. 6, 10787 Berlin).

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevante Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Gesamtumfang 21 Seiten

Normenausschuss Bauwesen (NABau) im DIN

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (prEN 13119:2006) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 33 „Türen, Tore, Fenster, Abschlüsse, Baubeschläge und Vorhangfassaden“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR (Frankreich) gehalten wird.

Das zuständige deutsche Gremium ist der NA 005-09-01 AA „Türen, Tore, Fenster, Abschlüsse, Baubeschläge und Vorhangfassaden“ im Normenausschuss Bauwesen (NABau).

Vorhangfassaden — Terminologie

Façades rideaux — Terminologie

Curtain walling — Terminology

ICS:

Deskriptoren

Inhalt

Seite

Vorwort	3
1 Anwendungsbereich	4
2 Terminologie	4
3 Stichwortverzeichnis in Deutsch und Französisch.....	10
3.1 Stichwortverzeichnis	10
Anhang A (informativ) Bilder	13

Contents

Page

Foreword.....	3
1 Scope	4
2 Terminology	4
3 Alphabetical index in German and French.....	10
Annex A (informative) Figures	13

Sommaire

Page

Avant-propos.....	3
1 Domaine d'application.....	4
2 Terminologie	4
3 Index alphabétique allemand et français	10
3.2 Index alphabétique	11
Annexe A (informative) Figures	13

Vorwort

Dieses Dokument (prEN 13119:2006) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 33 „Türen, Tore, Fenster, Abschlüsse, Baubeschläge und Vorhangfassaden“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Dieses Dokument ist derzeit zur formellen Abstimmung vorgelegt.

Es wird keine bestehende Europäische Norm ersetzt.

Diese Europäische Norm ist Teil einer Reihe von Europäischen Normen zu Produkten für Vorhangfassaden und wird abgeleitet von der Produktterminologie auf die Bezug genommen wird.

Diese Europäische Norm wurde unter einem Mandat erstellt, das der CEN von der Kommission der Europäischen Gemeinschaft und der Europäischen Freihandelsgemeinschaft erteilt wurde.

Die vorliegende Norm vervollständigt eine Reihe von Normen über Vorhangfassaden zu Leistungsanforderungen und Prüfverfahren gemäß Produktnorm EN 13830.

Es kann auch auf die Terminologie von Fenstern und Türen verwiesen werden (EN 12519).

Foreword

This document (prEN 13119:2006) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 33 "Doors, windows, shutters, building hardware and curtain walling", the secretariat of which is held by AFNOR.

This document is currently submitted to the Formal Vote.

No existing European Standard is superseded.

This European Standard is part of a series of European Standards dedicated to curtain walling products and derives from product terminology contained in various texts.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the Commission of the European Communities and the European Free Trade Association.

This European Standard complements a series of curtain walling standards for performance requirements and methods of test as defined in the product standard EN 13830.

Reference can also be made to the terminology of windows and doors (EN 12519).

Avant-propos

Le présent document (prEN 13119:2006) a été élaborée par le Comité Technique CEN/TC 33 "Portes, fenêtres, fermetures, quincaillerie de bâtiment et façades-rideaux", dont le secrétariat est tenu par l'AFNOR.

Ce document est actuellement soumis au Vote Formel.

Elle ne remplace aucune norme européenne existante.

La présente norme européenne fait partie d'une série de normes traitant des produits pour façades-rideaux et repose sur une terminologie des produits figurant dans divers textes.

La présente norme européenne a été élaborée dans le cadre d'un mandat donné au CEN par la Commission européenne et par l'Association européenne de libre-échange.

La présente norme européenne complète une série de normes sur les exigences de performances et les méthodes d'essai des façades-rideaux définies dans la norme de produits EN 13830.

On peut aussi se référer à la terminologie des fenêtres et portes (EN 12519).

1 Anwendungsbereich

Die vorliegende Europäische Norm beschreibt die in Dokumenten und Zeichnungen, Spezifikationen usw. verwendete Terminologie, wenn Bezug genommen wird auf Einzelelemente von Vorhangfassaden und stellt eine umfassende, aber nicht vollständige Liste der üblichen Benennungen dar.

Physikalische Definitionen, die sich auf Leistungsanforderungen und deren Prüfverfahren beziehen und daher sinnvollerweise in den einzelnen Normen für Vorhangfassaden aufgeführt sind, werden nicht wiederholt.

2 Terminologie

Stichwortverzeichnis in Englisch

2.1 Hinterlüftung

Ventilation des Zwischenraumes bei einer Kaltfassade zum Abtrocknen eingedrungener Feuchtigkeit

2.2 Kaltfassade

Konstruktionstyp einer Vorhangfassade mit zur Außenluft hinterlüftetem Zwischenraum. Wärmedämmung und Abdichtung auf der Innenseite

2.3 Attika

Anschlusskonstruktion zum Schutz der Verbindung zwischen oberem Abschluss der Vorhangfassade und dem Dach vor Witterungseinflüssen

1 Scope

This European Standard describes terminology used in documents, drawings, specifications etc., when referring to the detailed elements of curtain walling and provides a comprehensive, though not total, list of regular terms.

It does not set out to repeat those physical definitions properly included within individual curtain walling standards related to performance requirements and associated test methods.

(Terms defined in the list are shown in bold type)

2 Terminology

Alphabetical index English

2.1 back ventilation

ventilation of cold façade cavity to eliminate moisture

2.2 cold façade

curtain wall construction with outside air ventilated cavity and inside thermal insulation and sealing

2.3 coping

component which protects the junction between the curtain walling and the roof edge from weather

1 Domaine d'application

La présente norme européenne définit la terminologie employée dans les documents, dessins, spécifications, etc. relatifs aux différents éléments constitutifs des façades-rideaux et donne une liste fournie, bien que non exhaustive, de termes régulièrement utilisés.

Elle ne reprend pas les définitions physiques incluses dans chaque norme spécifique de la façade-rideau relatives aux exigences et aux méthodes d'essais associées.

2 Terminologie

Index alphabétique anglais

2.1 ventilation des feuillures

ventilation de la lame d'air des feuillures permettant d'éliminer l'humidité

2.2 façade ventilée

principe de façade-rideau dont les feuillures des remplissages sont ventilées sur l'extérieur tout en assurant l'étanchéité et l'isolation intérieure

2.3 couronnement d'acrotère

élément de liaison assurant la protection contre les agents climatiques de la jonction entre la façade et la couverture

2.4

Führungsschiene für Reinigungsanlagen

besondere Profilierung, vorspringend oder zurückgesetzt. Sie kann in den Pfosten integriert oder an diesem als Führungsschiene einzeln angebracht sein (Bild 1)

2.5

Vorhangfassade

besteht in der Regel aus vertikalen und horizontalen, miteinander verbundenen, im Baukörper verankerten und mit Ausfachungen ausgestatteten Bauteilen, meist aus Metall, Holz oder PVC hergestellt, die eine leichte, raumumschließende ununterbrochene Hülle bilden, die selbständig oder in Verbindung mit dem Baukörper alle normalen Funktionen einer Außenwand erfüllt, jedoch nicht zu den lastaufnehmenden Eigenschaften des Baukörpers beiträgt

2.6

Zweite-Haut-Fassade

zweischalige Vorhangfassade aus äußerer Einfachverglasung und innerer Isolierverglasung bestehend, mit Außenluft ventiliertem tiefen Zwischenraum zur Regulierung der Sonneneinstrahlung und natürlichen Belüftung durch offenbare Fenster in der Innenschale

2.7

Entwässerungsöffnung

Öffnung, durch die Wasser auf die Gebäudeaußenseite abgeführt wird (Bilder 3 und 4)

2.8

außenliegendes Dichtprofil

vorgeformtes, elastisches Profil zur Abdichtung zwischen der äußeren Oberfläche einer Ausfachung (Paneel oder MIG) und ihrem umlaufenden Rahmen, Glasleiste oder Andruckleiste (Bilder 3 und 4)

2.4

cradle guide

specially profiled continuous recess or projection designed into or separately attached to the mullion to provide a location guide for an access cradle (Figure 1)

2.5

curtain walling

external building façade produced with framing made mainly of metal, timber or PVC-U, usually consisting of vertical and horizontal structural members, connected together and anchored to the supporting structure of the building, which provides, by itself or in conjunction with the building construction, all the normal functions of an external wall, but does not contribute to the load bearing characteristics of the building structure

2.6

double skin façade

curtain wall construction comprising an outer skin of glass and an inner wall constructed as a curtain wall that together with the outer skin provide the full function of a wall

2.7

drainage hole

opening through which water drains to the building exterior (Figures 3 and 4)

2.8

external glazing gasket

preformed resilient profiled length of sealing material installed between the external face of a glass pane, IGU or infill panel and the surrounding frame, glazing bead or pressure plate (Figures 3 and 4)

2.4

guide nacelle

profilé spécifique continu en retrait ou en saillie (par rapport au nu de la façade), intégré ou fixé sur les montants et permettant le guidage d'une nacelle (Figure 1)

2.5

façade rideau

façade extérieure d'un bâtiment généralement constituée de métal, bois ou PVC, comportant des éléments d'ossature horizontaux et verticaux assemblés entre eux et fixées à la structure porteuse du bâtiment, qui assure elle-même ou en complément de la structure du bâtiment, l'ensemble des fonctions d'un mur extérieur, par contre, elle ne participe pas à la stabilité du bâtiment

2.6

façade double-peau

principe de façade-rideau constituée d'une peau extérieure vitrée et d'une paroi intérieure façade rideau qui avec la peau extérieure assure toutes les fonctions d'un mur

2.7

orifice de drainage

petite ouverture au travers de laquelle l'eau est drainée vers l'extérieur du bâtiment (Figures 3 et 4)

2.8

garniture extérieure d'étanchéité

profilé d'étanchéité en élastomère disposé entre la face extérieure du remplissage ou d'un vitrage simple ou isolant et le cadre qui l'entoure, parclose ou serreur (Figures 3 et 4)